

ЗАКОН № 18

Жилищный закон

Для принятия соответствующих мер по сохранению, расширению, учёту, распределению и использованию существующей жилой площади Контрольный Совет постановляет:

Статья I

1. Ответственность за проведение в жизнь настоящего закона возлагается на местные немецкие власти (Gemeinden, Gemeindeverbände und Kreise). Эти власти будут под надзором вышестоящих компетентных немецких властей.

2. Если в законе не предусматривается иное, то выражение „немецкие власти по жилищным вопросам” в настоящем законе будет означать — немецкие местные власти, их жилищные конторы, агентства и комитеты, когда это касается проведения в жизнь самого закона и немецкие вышестоящие власти, их жилищные комитеты и агентства, когда это касается вопросов надзора.

3. Все немецкие власти по жилищным вопросам, в целях проведения в жизнь положений этого закона, могут издавать инструкции (Anordnungen), имеющие соответствующую силу в обслуживаемых ими районах.

4. Обязанности, возложенные на немецкие власти этим законом, выполняются немецкими властями по жилищным вопросам под контролем, органов Военной Администрации и в соответствии с директивами и распоряжениями, издаваемыми военными властями.

Статья II

1. Для осуществления вышеуказанных целей:

- a) Немецкие местные власти обязаны:
 - I) содержать существующие жилищные конторы (Wohnungsämter) или подобные им агентства или открыть там же конторы или агентства, если они ещё не открыты, и
 - II) создать жилищные комитеты, функцией которых будет являться дача рекомендации жилищным отделам по проведению в жизнь положений этого закона.
- b) Вышестоящие немецкие власти по жилищным вопросам могут, а при наличии указаний Военной Администрации, будут обязаны создать консультативные комитеты, которые должны будут содействовать создавшим их властям в выполнении задач, стоящих перед таковыми властями.

2. При образовании комитетов, указанных в предыдущем параграфе, должны быть соблюдены следующие принципы:

- a) Никакое должностное лицо немецкой администрации по жилищным вопросам не может быть членом такого комитета.
- b) В состав каждого из этих комитетов должны входить:
 - I) лицо, опытное в вопросах жилищного строительства или в контроле над жилищной площадью;
 - II) представитель / от населения, который, по мере возможности, должен быть хорошо знаком с местными условиями и
- iii) не менее одной женщины.

LAW № 18

Housing Law

In order to make reasonable provision for the protection, expansion, survey, allocation and utilization of existing housing space, the Control Council enacts as follows:

Article I

1. The German local authorities (Gemeinden, Gemeindeverbände and Kreise) shall be responsible for carrying out the provisions of this Law. Such authorities shall be supervised by the appropriate German authorities at higher levels.

2. In this Law, unless the context otherwise requires, the phrase "German housing authorities" means, so far as regards matters of execution, the German local authorities and their housing offices, agencies and committees, and so far as regards matters of supervision, the German authorities at higher levels and their housing committees and agencies.

3. All German housing authorities may issue regulations (Anordnungen) effective within their areas for the purpose of carrying out the provisions of this Law.

4. The duties imposed upon them by this Law shall be carried out by the German housing authorities under the control of Military Government and in accordance with directions and regulations issued by Military Government.

Article II

1. For the purposes aforesaid:

- a) The German local authorities shall:
 - I. Maintain existing housing offices (Wohnungsämter) or similar agencies, or set up such offices or agencies if they do not already exist; and
 - II. Establish housing committees whose functions it will be to tender advice to the housing offices in carrying out the provisions of this law.
- b) The German housing authorities at higher levels may, and shall, if so directed by Military Government, establish consulting committees to assist them in their duties.

2. The following principles shall be observed in the formation of the committees specified in the foregoing paragraph:

- a) No official of any of the German housing authorities shall be a member of such committees.
- b) Among the members of each such committee there shall be:
 - I. One person experienced in matters of building construction or in the control of housing space; and
 - II. one representative of the general public, who should, so far as possible, be well acquainted with local conditions; and
 - III. one woman at least.